

# business models

IEC及びISOビジネスモデルの  
背景にある理由

## The reasons BEHIND

IEC and ISO business models

英和对訳  
一般財団法人 日本規格協会





This document provides a brief explanation of IEC and ISO and their business models based on the sale of standards. It highlights the reasons why the sale of standards is necessary to keep operating a system from which we all benefit and demonstrates how alternatives would be detrimental for society and less cost-effective.





この文書は、IEC及びISO、並びに規格の販売に基づくそれらのビジネスモデルの簡単な説明を提供します。私たち全員が利益を得るシステムを運用し続けるために規格の販売が必要である理由を強調し、代替案は社会にとって有害であり、費用対効果が低いことを実証します。



## WHY IEC AND ISO NEED TO SELL THEIR STANDARDS


### Developing standards takes time and is costly

The standardization process, from the proposal of a new draft to the final balloting and publication of a standard, relies heavily on the administrative support provided by IEC and ISO. They maintain a sophisticated project management and coordination infrastructure that involves document distribution and tools for committee management, including voting and collaborative working, while supplying information and providing technical, editorial and publishing expertise to their committee experts and national members.

Members, and sometimes industry (in the case of IEC), also incur substantial costs from hosting the Technical Committees (TCs) and Subcommittees (SCs) meetings, providing secretariat services and coordinating the many experts who contribute their time and resources to standards development. IEC has more than 100 active TCs and 100 SCs, and ISO over 200 active TCs and over 450 SCs.

At the national level, IEC and ISO members also bear the expense associated with their participation in the standardization process and ensuring their national interest is represented at the international level. They create and support national mirror committees, gather the views of national stakeholders, and make sure that votes and comments are presented on time in the respective TCs and SCs.





## なぜIEC及びISOは 規格を販売する必要があるのですか

### 規格開発には時間とお金がかかります

新しい原案の提案から最終投票及び規格発行までの標準化プロセスは、IEC及びISOによって提供される管理支援に大きく依存しています。IEC及びISOは、委員会エキスパート及び国代表組織に専門的、編集的及び出版的な専門知識の提供を行いながら、文書配付及び投票と協働作業を含む情報の提供並びに委員会管理のためのツールを含む高度なプロジェクト管理及び調整インフラストラクチャーを維持しています。

会員、そして時には産業界（IECの場合）は、専門委員会（TC）や分科委員会（SC）の会合を主催し、事務局サービスを提供し、時間とリソースを規格開発に費やす多くのエキスパートを調整することでも多大な費用を負担しています。IECには100を超える活動中のTCと100を超えるSCがあり、ISOには200を超える活動中のTCと450を超えるSCがあります。

国家レベルでは、IEC及びISO会員も、標準化プロセスへの参加、及び国家利益の確保に関連する費用を国際レベルで負担しています。それら会員は国内対応委員会を設立し、支援し、国内の利害関係者の意見を集め、そして投票とコメントがそれぞれのTCとSCで期限までに提示されることを確実にしています。



## Financing the development and update of standards

To guarantee that everyone continues to enjoy the benefits of standards, the costs of the work described above need to be financed somehow. In IEC and ISO, activities are financed through the payment of membership fees and the sale of standards.

At the same time, national members rely on the sale of standards to sustain their operations and pay their membership fees, which are calculated considering the relative economic importance of their respective country. IEC and ISO members have a variety of different structures: some are private, others semi-private, and yet others are public. The funding models also vary. Some receive government funding, while others are self-financed. But one thing remains common to all members: the sale of standards is an essential part of funding the IEC and ISO systems and the development of International Standards.

## Preserving IEC or ISO members' rights and obligations

Standards are unique documents resulting from collaboration on an international scale. They are works of authorship under international copyright treaties, the most critical being the Berne Convention for the Protection of Literary and Artistic Works, with IEC and ISO holding the copyright. This means that only members and duly



authorized entities can adopt these as national standards, and distribute their content as needed by their markets within the parameters of the applicable policies. In fact, IEC and ISO members have an obligation to protect IEC's and ISO's copyright in their country. Failure to do so could lead to the suspension of their membership, which would result in the exclusion of that member from participation in IEC and ISO standards development. In addition, the member would lose its right to use IEC or ISO International Standards for national adoption, reproduction or distribution. Ultimately, this could also impact on countries' ability to comply with the provisions of the World Trade Organization (WTO) Technical Barriers to Trade (TBT) Agreement. The TBT Agreement obliges a Code of Good Practice for standards development, appropriate participation in International Standards development, as well as the use of relevant International Standards as a basis for technical regulations to create a fair and predictable trading environment. A lack of involvement in IEC or ISO could severely restrict a country's ability to adhere to these provisions.



## 規格の開発と更新のための 資金を調達します

誰もが規格の恩恵を享受し続けることを保証するために、上に述べた業務の費用はどのようにして賄われる必要があります。IEC及びISOでは、活動資金は会費の会員からの支払いと規格販売を通して供給されています。

同時に、国代表組織は、その運営を維持し、会費を支払うために規格の販売に依存しています。会費は、それぞれの国の相対的な経済的重要性を考慮して計算されます。IEC及びISO会員にはさまざまな組織構造があります。一部は民間機関、他は半民半官機関や公的機関です。資金調達モデルもさまざまです。政府資金を受けている機関もあれば、自己資金で賄っている機関もあります。しかし、すべての会員に共通することが1つあります。それは、規格販売は、IEC及びISOのシステム及び国際規格の開発のための資金調達の不可欠な一部分であることです。

## IEC又はISO会員の権利及び義務を守ります

規格は、国際的な規模での協働作業から生まれる独自の文書です。これら文書は国際著作権条約の下での著作物であり、著作権を保有するIEC及びISOにとって最も重要なのは、「文学的及び美術的著作物の保護に関するベルヌ条約」です。これは、会員及び正式に認可された団体のみが、国際規格を国家規格として採用し、適用可能な方針



のパラメータの範囲内で、市場での必要性に応じてコンテンツを配付できることを意味します。

実際、IEC及びISO会員は、自国内でIEC及びISOの著作権を保護する義務があります。これを怠ると、会員資格が停止され、その結果、その会員はIEC及びISOの規格開発への参加から除外される可能性があります。さらに、その会員は、IEC又はISO国際規格を国家採用、複製、又は頒布に使用する権利を失う可能性もあります。

最終的には、これはまた、世界貿易機関（WTO）貿易の技術的障害に関する協定（TBT）を遵守する国の能力にも影響を与える可能性があります。本協定は、規格開発、国際規格開発への適切な参加、及び公正で予測可能な取引環境を構築するための技術規制の基礎としての適切な国際規格の使用について、適正実施規準を義務付けています。IEC又はISOへの関与が乏しいと、この協定を遵守する国の能力が厳しく制限される可能性があります。



# WHAT ARE THE BENEFITS OF THE SYSTEM

## Keeping IEC and ISO standards neutral and impartial

IEC and ISO remain independent because part of the funding of their activities comes from the sale of standards. IEC and ISO are not controlled or influenced by external organizations or businesses. There are no shareholder dividends or profits generated. IEC and ISO are not-for-profit, therefore revenues from the sale of standards are reinvested into further standards development-related activities. This gives standards users the assurance that, when they purchase an IEC or ISO standard, these do not respond to particular commercial interests or political agendas.



## Ensuring the global membership of IEC and ISO

To produce high-quality, market-relevant and globally applicable standards, IEC and ISO maintain a unique worldwide network of members and experts. To this end and to ensure that developing countries can fully participate in, and benefit from, standardization activities, both organizations provide support in different forms – IEC through its Affiliate Country Programme and ISO through its Capacity Building Unit. Without revenues from sales, it simply would not be possible to support these countries with the distribution, uptake and use of standards on the existing worldwide scale, including in smaller economies.

## Ensuring the reliability of IEC and ISO standards

Because IEC and ISO own and enforce the copyright in their standards, users can count on the authenticity and quality of the standards they purchase. Should copyright be lost, this would allow others to sell modified or outdated standards. It would also undermine the benefits of International Standards, destroying the credibility of IEC and ISO standards – the very basis on which they are trusted worldwide.



## システムの恩恵は何ですか

### IEC及びISO規格を中立かつ公平に保ちます

IEC及びISOは活動資金の一部が規格販売から来るので独立を維持しています。IEC及びISOは、外部の組織や企業によって管理又は影響を受けていません。株主配当又は利益はありません。

IEC及びISOは非営利団体であるため、規格販売による収益は規格開発関連のさらなる活動に再投資されます。これにより、規格ユーザは、IEC又はISO規格を購入したときに、特定の商業的利益又は政治的課題に寄与しないという保証を得ることができます。



### IEC及びISOのグローバルメンバーシップを確保します

高品質で市場適合性があり、世界的に適用可能な規格を作成するために、IEC及びISOは独自の世界規模の会員及びエクスパートのネットワークを維持しています。この目的のために、そして発展途上国が標準化活動に完全に参加し、それから恩恵を受けることができることを確実にするために、両組織はさまざまな形式で支援を提供しています – IECでは Affiliate Country Programme を通じて、ISOでは Capacity Building Unit を通じて。販売からの収入がなければ、小規模経済を含む既存の世界規模での規格の配付、採用、及び使用でこれらの国を支援することは不可能でしょう。

### IEC及びISO規格の信頼性を確保します

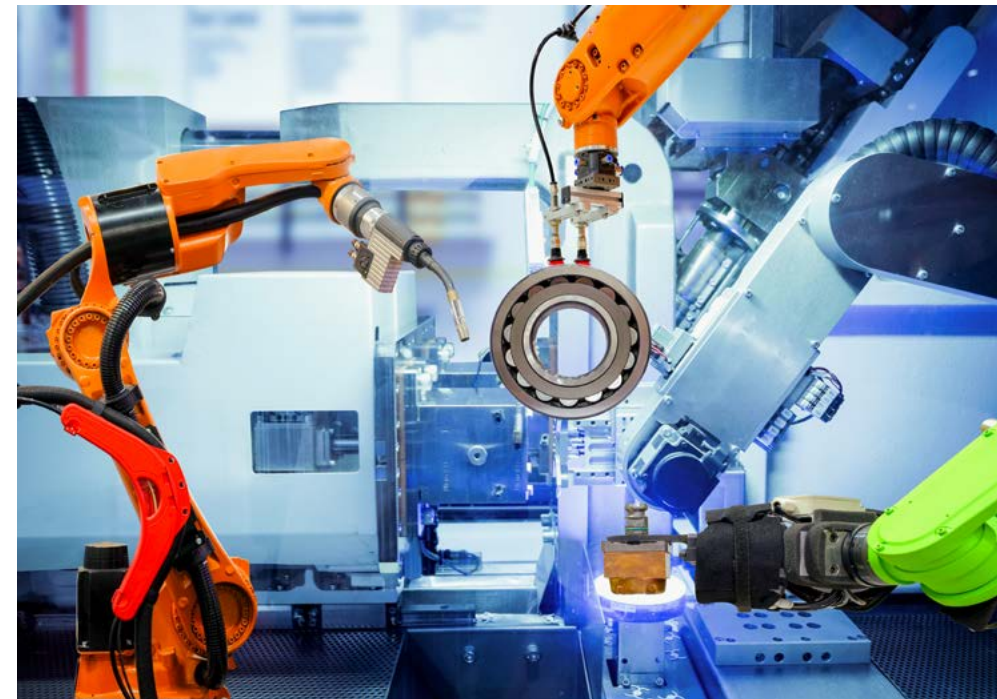
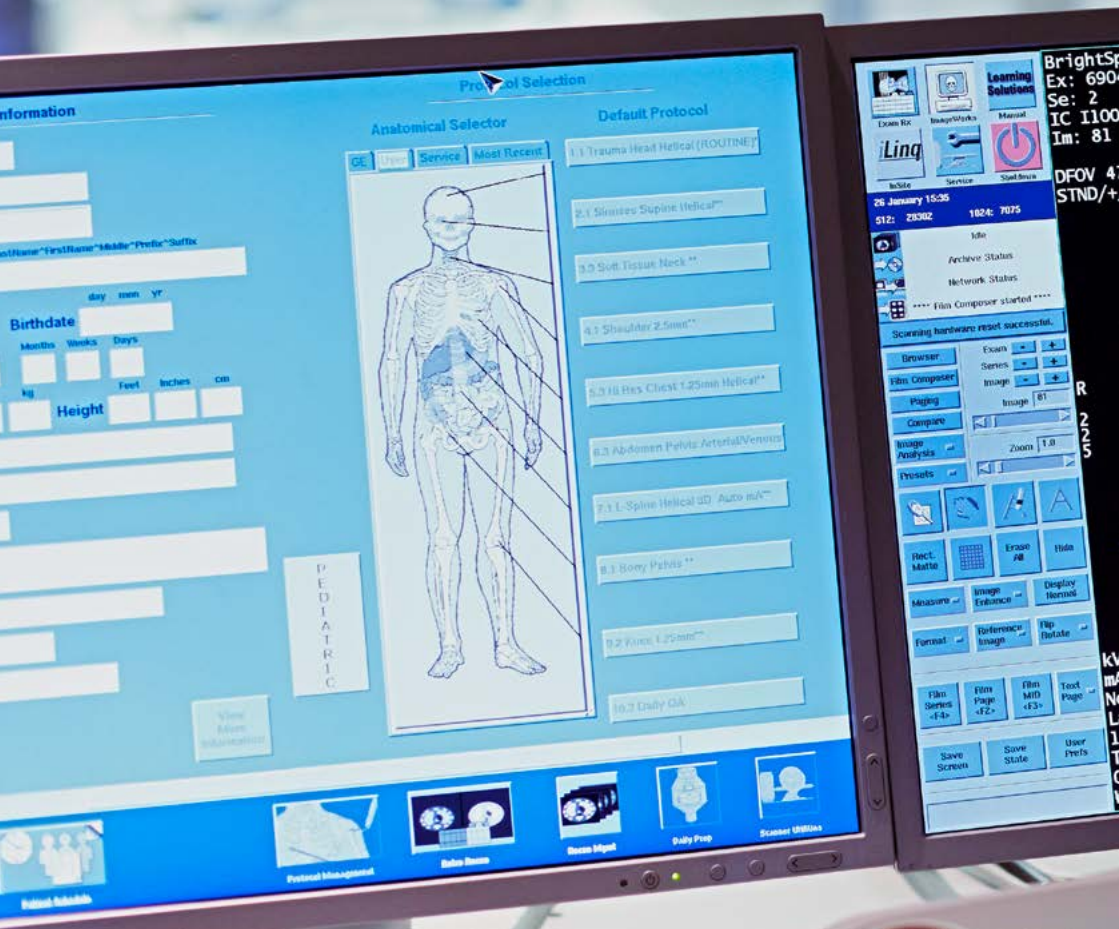
IEC及びISOはそれぞれの規格の著作権を所有し行使しているため、ユーザは購入した規格の確実性及び品質を信頼することができます。著作権が無くなった場合、他の者が変更された又は古い規格を販売することが可能になります。それはまた、国際規格の恩恵を損ない、IEC及びISO規格の信頼性を破壊することになってしまう – このことが世界中で信頼されている正にその根拠です。



# THE BENEFITS OF STANDARDS

## Everyone benefits from standards

International Standards provide reassurance that consumers can access safe and quality products. They also ensure compatibility and, thus, the access to a greater variety of more affordable products. They create economies of scale and contribute towards other goals in areas like pollution, potable water or food safety. Moreover, standards help industry, including SMEs, expand into new markets by reducing transaction and information costs. In so doing, they level the playing field and facilitate free and fair international trade. They support companies to minimize waste and increase their productivity.



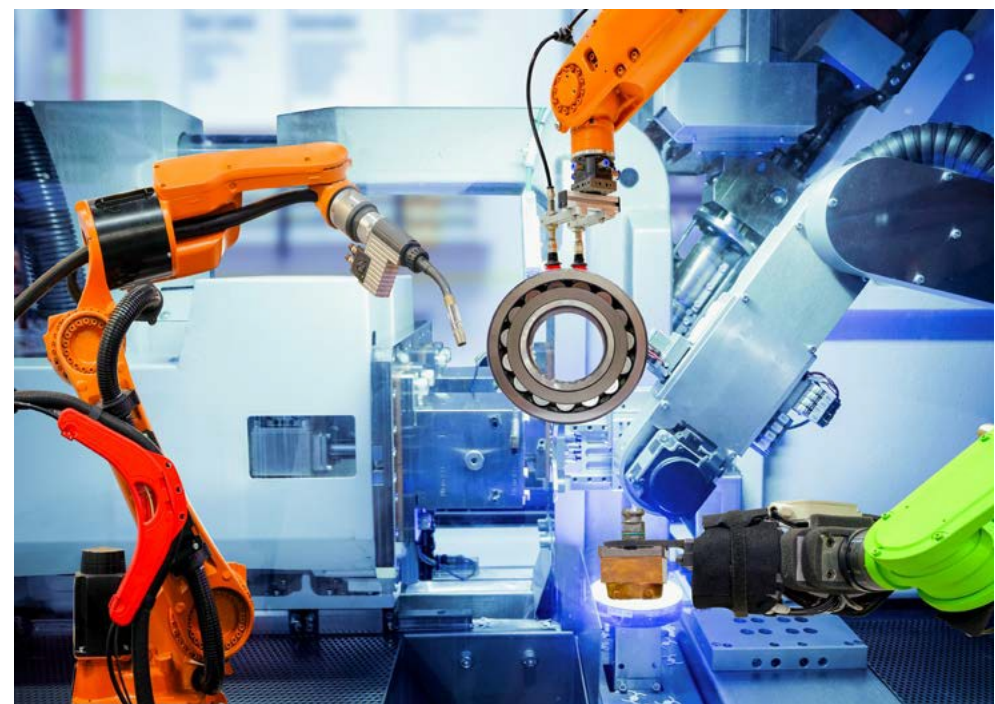


## 規格の恩恵

### 誰もが規格から恩恵を受けます

国際規格は、消費者が安全かつ高品質の製品にアクセスできるという安心感を提供します。国際規格はまた互換性、従って、より多様なより手頃な価格の製品へのアクセスを保証します。国際規格は規模の経済を創出し、汚染、飲料水又は食品安全性のような分野における他の目標に向けて貢献します。

さらに、規格は、中小企業を含む産業界が、取引及び情報コストを削減することによって新しい市場に拡大するのに役立ちます。そうすることで、規格は競技場を平等にし、自由で公正な国際貿易を促進します。規格は、無駄を最小限に抑え、生産性を向上させることで企業を支援します。







Standards also serve as instruments for governments to implement public policies that promote socio-economic development. They improve market access by fostering increased efficiency and competitiveness and they can contribute to furthering policy goals through reference in legislation or by being adopted as national regulations. Standards support development by increasing productivity and therefore GDP. They also transfer knowledge, diffuse technology and encourage innovation.

Using International Standards as a basis for national regulations facilitates trade and serves governments as a proof of compliance with international commitments, specifically the World Trade Organization (WTO) Agreement on Technical Barriers to Trade.



## CONSIDER A WORLD WITHOUT INTERNATIONAL STANDARDS

There are pressures to make standards available free of charge, particularly in the context of standards referenced in legislation. However, if standards were made available for free, this cost-effective system would be severely undermined. Ultimately, the money needed to support the standards development work would likely require the contribution of tax payers. IEC and ISO could be forced to generate income through increased membership fees, which might discourage participation from developing countries who are members. This would affect the diversity of experts who participate in standards development and would compromise the very essence of globally relevant International Standards.

IEC and ISO and their members would be unable to pursue their standardization activities. Safety standards would not be updated, with potentially dangerous consequences. Standards for new technologies could go unwritten, affecting competitiveness and innovation. Eventually, governments would have to step up, taking over what is now a market-driven consensus-based system, and somehow find the money, time and expertise to produce standards – for every single field of technology, service sector and industry.





規格は、社会経済的發展を促進する公共政策を実施する政府のための手段としても役立ちます。規格は効率性と競争力の向上を促進することで市場アクセスを改善し、及び、法律での参照を通して、又は国内規制としての採用を通して、政策目標の推進に貢献することができます。規格は、生産性従ってGDPを高めることによって開発を支援します。規格は、また知識を伝達し、技術を拡散させ、そして革新を促進します。

国内規制の基礎として国際標準を使用することは、貿易を促進し、国際約束、特に貿易に対する技術的障壁に関する世界貿易機関（WTO）協定の遵守の証明として政府に役立ちます。



## 国際規格のない世界を 考えてみましょう

特に法律で参照されている規格の状況では、規格を無料で利用可能にすることへの圧力があります。しかし、規格が無料で利用できるようになると、この費用対効果の高いシステムはひどく損なわれます。最終的には、規格開発業務を支援するために必要な資金には、税金からの拠出が必要になるでしょう。IEC及びISOは、会費を増額することで収入を生み出すことを余儀なくされる可能性があります。それは、会員である発展途上国からの参加を阻害するかも知れません。これは規格開発に参加するエキスパートの多様性に影響を及ぼし、国際規格の国際市場性という本質を危うくします。

IEC及びISOとその会員は、彼らの標準化活動を追求することができなくなるでしょう。安全規格は更新されず、潜在的に危険な結果を招くでしょう。新技術のための規格は、文書にならず、競争力及び革新性に影響を及ぼすかも知れません。最終的には、政府は現在の市場主導のコンセンサスに基づくシステムを引き継いで一層努力しなければならなくなり、技術、サービス分野及び産業のあらゆる分野について、規格を作成するための資金、時間、専門知識を何とか見出さなければならなくなります。



## Conclusion

IEC and ISO International Standards provide quality, increase productivity, reduce costs and create greater compatibility between products or services. They protect and improve the life of every human being, facilitate innovation, simplify international trade, inspire trust and help industry comply with important regulations. Standards need to be sold in order to:

1. Guarantee a system that is international, market-driven and neutral
2. Support the cost of further standards development
3. Ensure that the benefits from standardization activities reach everyone



### For more information:

General information on **IEC** and **ISO**  
Standards and other deliverables in **IEC** and **ISO**  
Directives and policies in **IEC** and **ISO**  
Standard development process in **IEC** and **ISO**  
Economic benefits of standards – information available at **IEC** and **ISO**  
Standards supporting public policies – information available at **IEC** and **ISO**  
Support to developing countries in **IEC** and **ISO**  
Copyright on **IEC** and **ISO** standards



## 結論

IEC及びISO国際規格は、品質を提供し、生産性を高め、コストを削減し、及び製品又はサービス間の互換性を高めます。IEC及びISO国際規格は、すべての人の生活を保護し改善し、革新を促進し、国際貿易を単純化し、信頼を触発し、そして産業が重要な規制を遵守するのを支援します。次の目的で規格を販売する必要があります。

1. 国際的、市場主導型、及び中立的なシステムを保証する
2. さらなる規格開発のコストを支援する
3. 標準化活動の恩恵が誰にでも届くことを確実にする



### 詳細について：

IEC及びISOに関する一般情報  
IEC及びISOの規格及び他の規格類  
IEC及びISOの専門業務用指針及びポリシー  
IEC及びISOの規格開発プロセス  
規格の経済的恩恵－IEC及びISOで入手可能な情報  
公共政策を支える規格－IEC及びISOで入手可能な情報  
IEC及びISOの発展途上国への支援  
IEC及びISO規格に関する著作権



## About IEC and ISO and their standards

IEC and ISO are independent, non-governmental and not-for-profit organizations, which develop and sell International Standards that support innovation and provide solutions to global challenges. They are membership-based organizations comprising national committees (IEC) or national standards bodies (ISO) – one per country.

A standard is a document that contains a technical specification or other precise criteria designed to be used consistently as a rule, guideline or definition. Standards embody universally agreed best practice drawing on the experience and expertise of all interested stakeholders, including producers, sellers, buyers, users and regulators. The development process of a standard starts with the validation of the need for an International Standard by one of the IEC or ISO technical committees (TCs) and subcommittees (SCs). The individuals that make up these committees meet to discuss the content of a draft standard and once consensus has been reached, the draft is circulated to IEC or ISO members, which make it available at the national level for commenting by the public. The comments are compiled and discussed until a final draft is agreed for voting by IEC or ISO members. If approved, IEC or ISO publishes the document as an International Standard. This well-established, inclusive and consistently-applied process ensures the value, quality and credibility of IEC and ISO standards.





## IEC及びISOとその規格について

IECとISOは独立した非政府組織で非営利の組織であり、革新を支援し、世界規模の課題に対する解決策を提供する国際規格を開発し販売しています。両組織は、一国あたり一つの国内委員会（IEC）又は国家規格団体（ISO）からなる会員制の組織です。

規格とは、規則、ガイドライン、又は定義として一貫して使用されるように設計された技術仕様又はその他の正確な基準を含む文書です。規格は、生産者、販売者、購入者、ユーザ及び規制当局を含むすべての利害関係者の経験と専門知識を活用して広く合意されたベストプラクティスを体現しています。

規格の開発プロセスは、IEC又はISOの専門委員会（TC）及び分科委員会（SC）のいずれかによる国際規格の必要性の検証から始まります。これらの委員会を構成する個人は、規格原案の内容を議論するために集まり、合意に達すると、原案はIEC又はISOの会員に回覧され、国家レベルでコメントできるように公開されます。最終案が、IEC又はISOの会員による投票に進めるよう合意されるまで、コメントはまとめられ議論されます。承認された場合、IEC又はISOはその文書を国際規格として発行します。この確立された包括的で一貫して適用されるプロセスは、IEC及びISO規格の価値、品質及び信頼性を保証しています。

 [iec.ch](http://iec.ch)

 [iso.org](http://iso.org)

